

ΜΙΚΡΟ ΛΕΞΙΚΟ
ΒΑΣΙΚΗΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - ΟΥΡΝΤΟΥ

بنیادی رابطے کی چھوٹی لغت
یونانی - اردو

α β γ
δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν ξ ο π ρ ρ σ ς τ υ φ χ ψ ω

for
free

Έκδοση


Πρεσβεία της Ελβετίας στην Ελλάδα
Αθήνα, Οκτώβριος 2016

ISBN

978-618-82910-1-0

Copyright

Embassy of Switzerland in Greece
UNHCR | EADAP | METAdrasi



Το λεξικό αυτό έχει γίνει για να διευκολύνει την επικοινωνία προσώπων που μιλούν Ελληνικά, συμπεριλαμβανομένων παρόχων υπηρεσιών, με πρόσφυγες και μετανάστες, ως προς την ανταλλαγή γενικών πληροφοριών, καθώς και πληροφοριών για θέματα διαβίωσης, σίτισης, υγείας και προστασίας. Στο λεξικό περιλαμβάνονται επίσης ειδικά κεφάλαια για γυναίκες και ασυνόδευτα παιδιά.

This lexicon has been made to facilitate communication of Greek speaking persons, including service providers, with refugees and migrants, for the exchange of general information, as well as information on matters related to living conditions, food, health and protection. Special chapters are included for women and unaccompanied children.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

CONTENTS

Γενική Επικοινωνία General Communication	5
Χρόνος Time	11
Αριθμοί Numbers	15
Οικογένεια Family	19
Μέσα Μεταφοράς Means of Transport	23
Στέγαση / Μη Διατροφικά Είδη Shelter / Non-food Items	25
Είδη Items	29
Σίτιση Food	33
Υγεία Health	37
Προστασία Protection	41
Νομικές Διαδικασίες Legal Procedures	45
Υπηρεσίες Στήριξης Support Services	47
Ύδρευση, Αποχέτευση & Υγιεινή Water, Sanitation & Hygiene	49
Κανόνες Κέντρου Φιλοξενίας Site Rules	53
Ειδικά Θέματα για Γυναίκες Special Issues for Women	57
Ειδικά Θέματα για Ασυνοδευτους Ανήλικους Special Issues for Unaccompanied Minors	61



ΓΕΝΙΚΗ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ

GENERAL COMMUNICATION

عام رابطہ
/ Am rampatá /

Γεια σας Hello سلام / Σαλάμ /	Συγγνώμη Excuse me گستاخی معاف / Γκουστάχι μάφ /
Καλημέρα Good morning صبح بخیر / Σούμπ μπαχέρ /	Λυπάμαι Sorry معذرت / Μάζρτ /
Καλό βράδυ Good evening شام بخیر / Σαμ μπαχέρ /	Παρακαλώ Please جناب / Τζανάμπ /
Αντίο Goodbye الوداع / Αλβιντά /	(Σας) ευχαριστώ Thank you آپ کا (شکریہ) / (Απ κα) σούκρια /
Παρακαλώ You are welcome جناب / Τζανάμπ /	Πώς σας λένε; What is your name? آپ کا نام کیا ہے? / Απ κα Νάμ κεά Χε; /

ΓΕΝΙΚΑ

<p>Ναι Yes ہاں / Χά /</p>	<p>Όχι No نہیں / Naχί /</p>
<p>Αριστερά Left بائیں / Μπαέ /</p>	<p>Δεξιά Right دائیں / Νταέ /</p>
<p>Από πού είστε; Where do you come from? آپ کہاں سے ہیں؟ / Απ καχά σε χέ; /</p>	<p>Πόσων χρονών είστε; How old are you? آپ کی عمر کیا ہے؟ / Απ κι ουμαρ κεα χε; /</p>
<p>Δεν σας καταλαβαίνω. I don't understand you. مجھے آپ کی سمجھ نہیں آ رہی ہے۔ / Μουτζέ απ κι σαμτζ ναχί α ραχί χε /</p>	<p>Δεν γνωρίζω. I don't know. میں نہیں جانتا۔ / Με ναχί τζάν τα /</p>
<p>Τι κάνετε; How are you? آپ کسے ہیں؟ / Απ κεσέ χέ; /</p>	<p>Παρακαλώ καθίστε. Please have a seat. برائے مہربانی تشریف رکھیں۔ / Μπαράε μεχέρμπανί τασρίφ ρακέ /</p>
<p>Μιλάτε Ελληνικά / Αγγλικά; Do you speak Greek / English? کیا آپ یونانی / انگریزی بولتے ہیں؟ / Κεα απ Γιουνάνι / Ανγκρέζι μπολτέ χέ; /</p>	<p>Μιλάτε Αραβικά / Φαρσί; Do you speak Arabic / Farsi? کیا آپ عربی / فارسی بولتے ہیں؟ / Κεα απ Αρμπί / Φαρσί μπολτέ χέ ; /</p>
<p>Μιλάτε Σορανί / [γλώσσα]; Do you speak Sorani / [language]? کیا آپ سورانی زبان بولتے ہیں؟ / Κεα απ Σορανί / [ζαμπάν] μπολτέ χέ; /</p>	<p>Μιλάτε Ουρντού / Κιρμαντζί; Do you speak Urdu / Kurmanji? کیا آپ اردو / کرمانجی بولتے ہیں؟ / Κεα απ Ουρντού / Κιρμαντζί μπολτέ χέ; /</p>
<p>Μπορώ να έχω την προσοχή σας παρακαλώ; May I have your attention please? کیا میں آپ کی توجہ لے سکتا ہوں جناب؟ / Κεα με απ κι τβατζά λε σκτά χού τζανάμπ; /</p>	<p>Μπορείτε να μου γράψετε αυτό; Can you write this down for me? آپ مجھے یہ لکھ کر دے سکتے ہیں؟ / Απ μουτζέ γιε λικ καρ δε σκτέ χέ; /</p>
<p>Θα καλέσω έναν διερμηνέα. I will call an interpreter. میں ایک ترجمان کو بلاؤں گا۔ / Μέ εκ ταρτζμάν κο μπουλαού γκά /</p>	<p>Βρίσκεστε στ. [τοποθεσία]. You are in [location]. آپ اس [مقام] پر ہیں۔ / Απ ις [μακάμ] παρ χέ /</p>
<p>Παρακαλώ περιμένετε εδώ / εκεί. Please wait here / there. برائے مہربانی یہاں / وہاں انتظار کریں۔ / Μπαράε μεχέρμπανί γιαχαν / βαχαν ιν τεζάρ καρέ /</p>	<p>Ελάτε μέσα. Come in. اندر آئیں۔ / Αν ντάρ αιέ /</p>
<p>Παρακαλώ ελάτε ξανά μετά από μερικές ημέρες. Please come back after a few days. برائے مہربانی کچھ دنوں بعد دوبارہ آئیں۔ / Μπαράε μεχέρμπανί κουτς ντινου μπαντ ντομπάρά αιέ /</p>	
<p>Παρακαλώ ελάτε ξανά αύριο / την επόμενη εβδομάδα. Please come back tomorrow / next week / after a few days. برائے مہربانی کل / اگلے ہفتے دوبارہ آئیں۔ / Μπαράε μεχέρμπανί καλ / αγκλέ χαφτέ ντομπάρά αιέ /</p>	

GENIKA

<p>Παρακαλώ ελάτε ξανά το πρωί / το απόγευμα. Please come back in the morning / afternoon. برائے مہربانی صبح / سہ پہر دوبارہ آئیں۔ / Μπαράε μεχέρμπανί σούμπ/σα πεχέρ ντοβμπάρά αϊέ /</p>	<p>Παρακαλώ περιμένετε [χρονικό διάστημα]. Please wait [amount of time]. برائے مہربانی [وقت] انتظار کریں۔ / Μπαράε μεχέρμπανί [βακτ] ιν ταζάρ καρέ /</p>
<p>Παρακαλώ ηρεμήστε / χαλαρώστε. Please calm down / relax. برائے مہربانی پرسکون / پر آرام ہو جائیں۔ / Μπαράε μεχέρμπανί پούρ سکούν / پούρ آرام χο τζαϊέ /</p>	
<p>Πείτε μου το πρόβλημά σας. Tell me what is bothering you. مجھے اپنا مسئلہ بتائیں۔ / Μουτζέ απνά μολά μπαταϊέ /</p>	<p>Μπορείτε να με εμπιστευτείτε. You can trust me. آپ مجھ پر اعتماد کر سکتے ہیں۔ / Απ μουτζ παρ ετμάντ καρ σακτέ χέ /</p>
<p>Τι χρειάζεστε; What do you need? آپ کو کیا چاہیے؟ / Απ κο κεά τσαχίε; /</p>	<p>Τι σας συνέβη; What happened to you? آپ کے ساتھ کیا ہوا ہے؟ / Απ κε σατ κεα χουά χε; /</p>
<p>Θα φέρω κάποιον, ο οποίος μπορεί να σας βοηθήσει. I will bring someone who can help you. میں کسی کو لاتا ہوں جو آپ کی مدد کر سکے۔ / Μέ κισί κο λατά χου τζό απ κι μαντάντ καρ σκέ /</p>	
<p>Δυστυχώς, δεν μπορώ να σας βοηθήσω. Unfortunately I cannot help you. بد قسمتی سے میں آپ کی مدد نہیں کر سکتا۔ / Μπαντ κισματί σε μέ απ κι μαντάντ ναχί καρ σκτά /</p>	<p>Πώς μπορώ να σας βοηθήσω; How can I help you? میں آپ کی کیسے مدد کر سکتا ہوں؟ / Μέ απ κι κεσέ μαντάντ καρ σκτά χου; /</p>
<p>Είμαι δικηγόρος / γιατρός. I am a lawyer / doctor. میں وکیل / ڈاکٹر ہوں۔ / Μέ βακίλ / ντακτρ χου /</p>	<p>Είμαι διερμηνέας. I am an interpreter. میں ترجمان ہوں۔ / Μέ ταρτζμάν χου /</p>
<p>Είμαι υπεύθυνος του κέντρου φιλοξενίας / διοικητικός υπάλληλος. I am a site manager / administrative staff. میں مہمانی سرکاز کا ذمہ دار / انتظامی ملازم ہوں۔ / Μέ μεχμανί μαρκζα κα ζουμεντάρ / ιν ταζαμί μουλαζάμ χου /</p>	
<p>Δουλεύω για την Ελληνική κυβέρνηση. I work for the Greek government. میں یونانی حکومت کے لیے کام کرتا ہوں۔ / Μέ γιουνάνι χακούματ κε λιέ کام κρτά χου /</p>	<p>Δουλεύω για την αστυνομία / το στρατό. I work for the the police / the army. میں پولیس / فوج کے لیے کام کرتا ہوں۔ / Μέ πολίς / φότζ κε λιέ کام κρτά χου /</p>
<p>Δουλεύω για την Υπηρεσία Υποδοχής και Ταυτοποίησης. I work for the Reception and Identification Service. میں استقبال اور شناخت کے سرکاز کے لیے کام کرتا ہوں۔ / Μέ ιστικμπάλ ορ σναخت κε μαρκζ κε λιέ کام κρτά χου /</p>	
<p>Δουλεύω για την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες / μία Μη Κυβερνητική Οργάνωση (ΜΚΟ). I work for the UNHCR / an NGO. میں اقوام متحدہ کے ادارہ برائے پناہ گزین / غیر سرکاری تنظیم کے لیے کام کرتا ہوں (ان جی او)۔ / Μέ ακβαμέ μουτχιντά κε ανταρέ μπαράέ πναγκζίν / γαιρ σαρκاری τανζιμ κε λιέ کام κρτά χου (EN TZI O) /</p>	
<p>Για περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να μιλήσετε με την αστυνομία / το στρατό. For more information you can talk to the police / the army. مزید معلومات کے لیے پولیس / فوج سے بات کر سکتے ہیں۔ / Μεζίντ μαλουμάτ κε λιε πολίς / φότζ σε μπάτ καρ σακτέ χέ /</p>	

ΓΕΝΙΚΑ

Για περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να μιλήσετε με την Υπηρεσία Υποδοχής και Ταυτοποίησης.
For more information you can talk to the Reception and Identification Service.

مسزید معلومات کے لیے محکمہ استقبال اور شناخت سے بات کر سکتے ہیں۔
/ Μεζίντ μαλουμάτ κε λιε μεκκάμα ιστικμπάλ ορ σναχάτ κε μαρκάζ σε μπατ καρ σακτέ χέ /

Για περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να μιλήσετε με την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες / μία ΜΚΟ.

For more information you can talk to the UNHCR / an NGO.

مسزید معلومات کے لیے اقوام متحدہ کے اورہ برائے پناہ گزین / ان جی او سے بات کر سکتے ہیں۔
/ Μαζίντ μαλουμάτ κε λιε ακβαμέ μουτχιντά κε ανταρά μπαράέ πναγκζίν / EN TZI O σε μπατ καρ σακτέ χέ /

Αυτή η υπηρεσία προσφέρεται δωρεάν.

This service is provided for free.

یہ خدمت مفت مہیا کی جاتی ہے۔
/ Πέ χιντμτ μούφτ μουχιά κι τζατί χε /

Όλες οι υπηρεσίες που παρέχονται στο κέντρο φιλοξενίας είναι δωρεάν.

All services provided in the camp are for free.

مہمانی مرکز میں تمام خدمات مفت مہیا کی جاتی ہیں۔
/ Μεχμάνι μαρκζ με ταμάμ χιντμάτ μούφτ μουχιά κι τζατί χέ /

Μπορείτε να βρείτε τράπεζα / ταχυδρομείο στ.. [τοποθεσία].

You can find a bank / post office at [location].

اس [مقام] پر آپ کو بنک / ڈاکھانہ مل سکتا ہے۔
/ Ις [μακάμ] παρ απ κο μπένκ / ντακχάνα میل σκτά χε /

Μπορείτε να βρείτε σούπερ μάρκετ στ.. [τοποθεσία].

You can find a supermarket at [location].

اس [مقام] پر آپ کو سپر مارکیٹ مل سکتی ہے۔
/ Ις [μακάμ] παρ απ κο σούپر μάρκίτ میل σκτί χε /

Μπορείτε να περπατήσετε για να πάτε στ... [τοποθεσία].

You can walk to go to [location].

آپ اس [مقام] تک جانے کے لیے پیڈل چیل سکتے ہیں۔
/ Απ ίς [μακάμ] τάκ τζανέ κε λιέ πεντλ το άλ σκτέ χέ /

Μπορείτε να πάρετε ταξί / το λεωφορείο [αριθμός] για να πάτε στο [τοποθεσία].

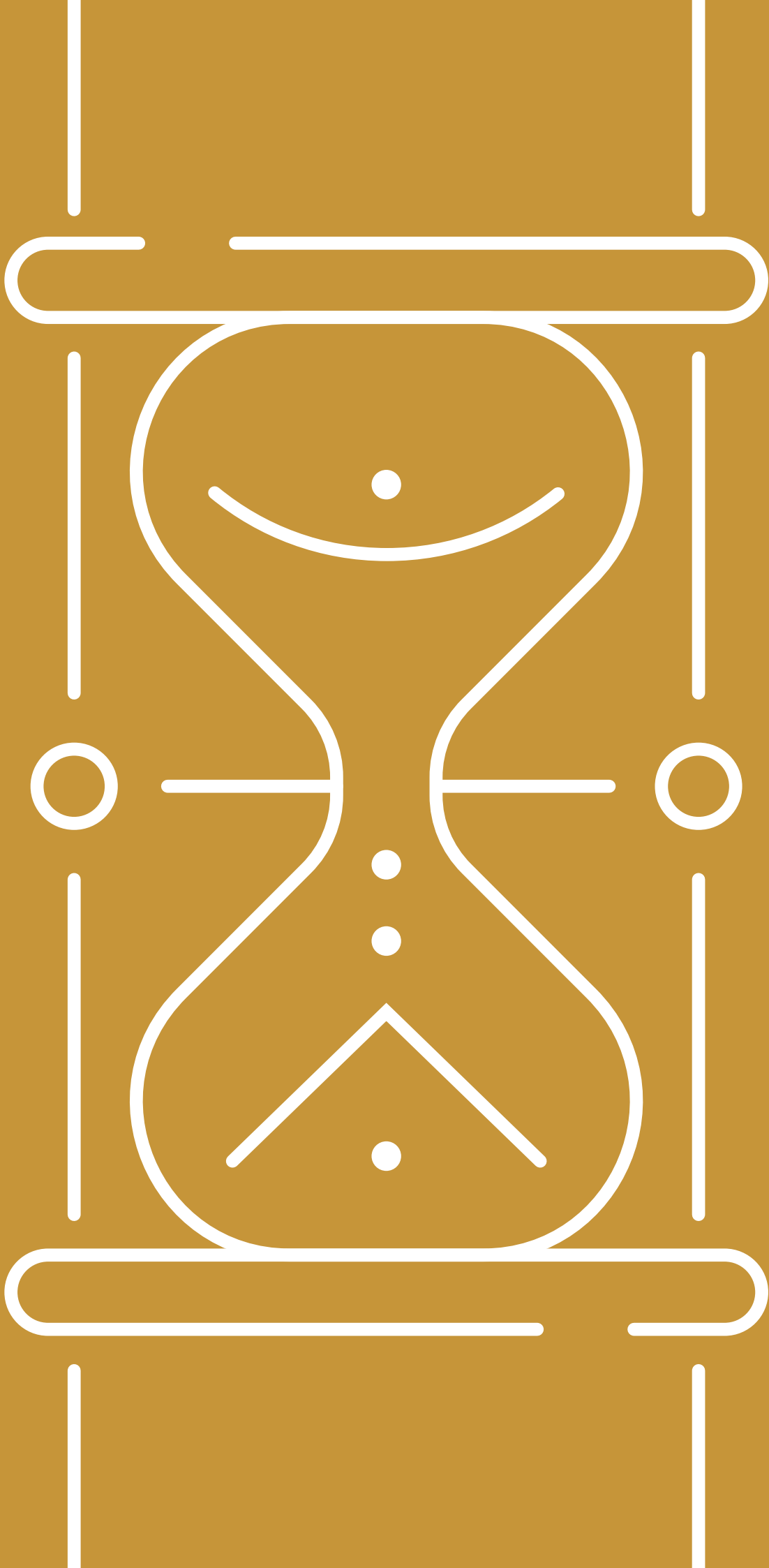
You can take a taxi / bus [number] to go to [location].

آپ اس [مقام] تک جانے کے لیے آپ ٹیکسی / بس (نمبر) لے سکتے ہیں۔
/ Απ ις [μακάμ] τακ τζανέ κε λιε τεξί / μπάς [ναμπρ] λε σκτέ χε /

Να προσέχετε.

Take care.

احتیاط کریں۔
/ Ιεχτεάτ κρέ /



ΧΡΟΝΟΣ

TIME

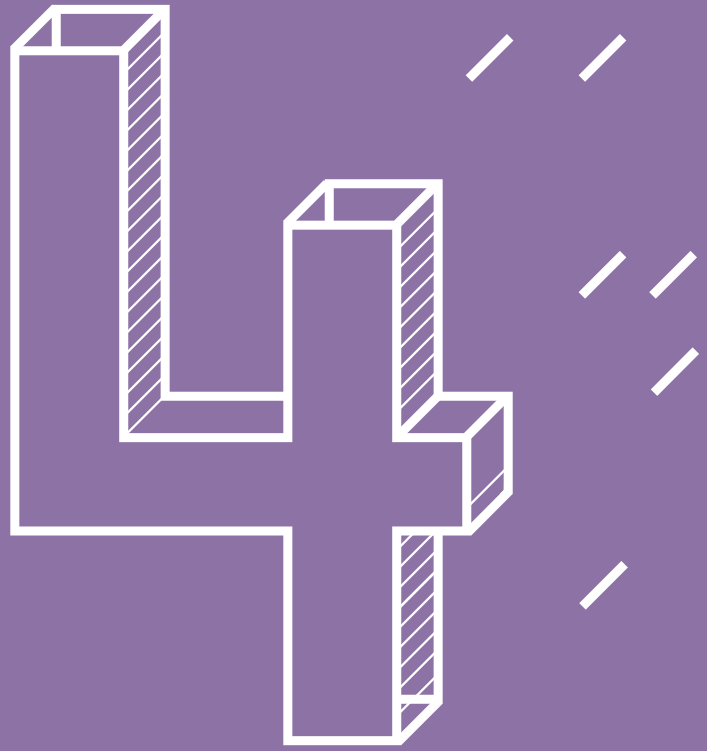
وقت

/ Ва́кт /

Λεπτό Minute منٹ / Μινέτ /	Χρόνος Year سال / Σάλ /
Ωρα Hour گھنٹہ / Γκεν τα /	Χθες Yesterday گزرا ہو کل / Γκούζρά κουά κάλ /
Ημέρα Day دن / Ντίν /	Σήμερα Today آج / Ατζ /
Εβδομάδα Week ہفتہ / Αφτά /	Αύριο Tomorrow آنے والا کل / Ανε βαλά κάλ /
Μήνας Month مہینہ / Μεχινά /	[Αριθμός] Μέρες πρίν [Number] days ago [نمبر] دن پہلے / [Ναμπρ] ντιν πεχλέ /

<p>Ιανουάριος January جنوری / Τζανβρί /</p>	<p>Φεβρουάριος February فبراير / Φαρβρί /</p>
<p>Μάρτιος March مارچ / Μάρτς /</p>	<p>Απρίλιος April اپریل / Απρέλ /</p>
<p>Μάιος May مئی / Μαϊ /</p>	<p>Ιούνιος June جون / Τζούν /</p>
<p>Ιούλιος July جولائی / Τζούλαϊ /</p>	<p>Αύγουστος August اگست / Αγκάστ /</p>
<p>Σεπτέμβριος September ستمبر / Στεμ μπρ /</p>	<p>Οκτώβριος October اکتوبر / Ακτουμπρ /</p>
<p>Νοέμβριος November نومبر / Νοβμ μπρ /</p>	<p>Δεκέμβριος December دسمبر / Ντεσμ μπρ /</p>
<p>Δευτέρα Monday پير / Πίρ /</p>	<p>Τρίτη Tuesday منگل / Μανγκάλ /</p>
<p>Τετάρτη Wednesday بدھ / Μπούντ /</p>	<p>Πέμπτη Thursday جمعرات / Τζουμεράτ /</p>
<p>Παρασκευή Friday جمعہ / Τζουμά /</p>	<p>Σάββατο Saturday ہفتہ / Αφτά /</p>
<p>Κυριακή Sunday اتوار / Ιτβάρ /</p>	

6



ΑΡΙΘΜΟΙ NUMBERS

ہندسے

/ ΧΙΝΤΣΕΪ /

Ένα One ایک / Ek /	Δύο Two ” / Ντό /
Τρία Three تین / Tiv /	Τέσσερα Four چار / Τσάρ /
Πέντε Five پانچ / Παντς /	Έξι Six چھ / Τσέ /
Εφτά Seven سات / Σατ /	Οκτώ Eight اٹھ / Ατ /
Εννέα Nine نو / Νο /	Δέκα Ten دس / Ντάς /

ΑΡΙΘΜΟΙ

ہندسے

<p>Έντεκα Eleven گیارہ / Γκεαρά /</p>	<p>Δώδεκα Twelve بارہ / Μπαρά /</p>
<p>Δεκατρία Thirteen تیرہ / Τερά /</p>	<p>Δεκατέσσερα Fourteen چودہ / Τσοντά /</p>
<p>Δεκαπέντε Fifteen پندرہ / Πανδρά /</p>	<p>Δεκαέξι Sixteen سولہ / Σολά /</p>
<p>Δεκαεφτά Seventeen سترہ / Στρά /</p>	<p>Δεκαοκτώ Eighteen اٹھارہ / Αταρά /</p>
<p>Δεκαεννέα Nineteen انیس / Ουνίς /</p>	<p>Είκοσι Twenty بیس / Μπίς /</p>
<p>Τριάντα Thirty تیس / Τίς /</p>	<p>Σαράντα Fourty چالیس / Τσαλίς /</p>
<p>Πενήντα Fifty پچاس / Πατσάς /</p>	<p>Εξήντα Sixty ساٹھ / Σατ /</p>
<p>Έβδομήντα Seventy ستر / Σατρ /</p>	<p>Ογδόντα Eighty اسی / Ασί /</p>
<p>Εενήντα Ninety نوے / Ναβέ /</p>	<p>Εκατό One Hundred سو / Σό /</p>



ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ

FAMILY

حساندان

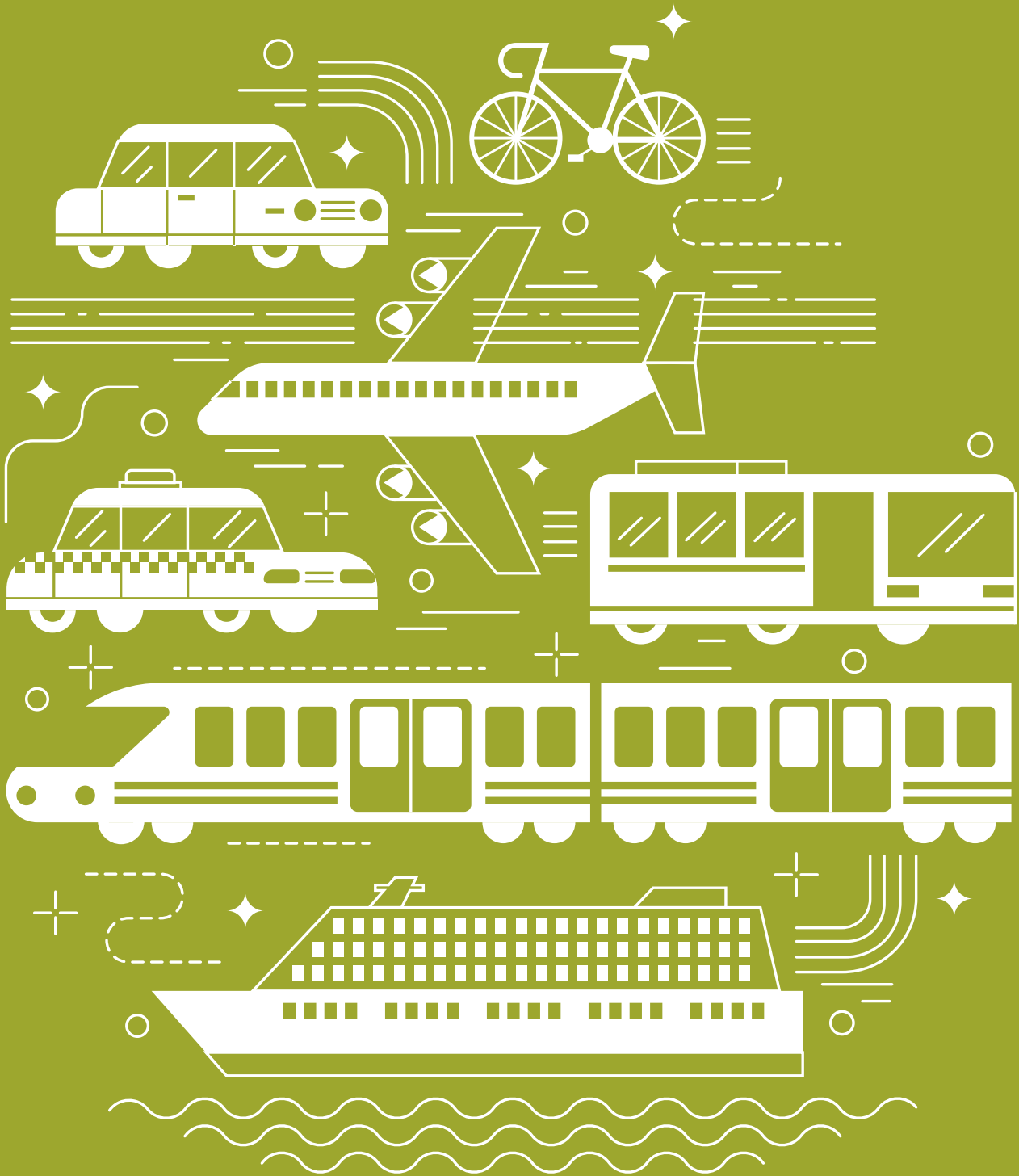
/ Χαν ντάν /

Γονείς Parents والدين / Βαλντέν /	Οικογένεια Family حساندان / Χαν ντάν /
Αδελφός Brother بھائی / Μπαί /	Αδελφή Sister بھین / Μπέχν /
Ο Σύζυγος Husband شوہر / Σοχάρ /	Η Σύζυγος Wife بیوی / Μπίβι /
Πατέρας Father باپ / Μπάπ /	Μητέρα Mother ماں / Μά /
Παιδί Child بچہ / Μπτσά /	Μωρό Baby نومولود / Νομολούντ /

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ

حاندان

Ξάδελφος Cousin چچا زاد / ماموں زاد / Τσετσα Ζάντ / Μαμού Ζάντ /	Ξαδέλφη Cousin چچا زاد / ماموں زاد / Τσετσά Ζάντ / Μαμού Ζάντ /
Θείος Uncle چچا / ماموں / Τσετσα / Μαμού /	Θεία Aunt پھوپھی / ماسی / Πουπί / μασί /
Ανιψιός Nephew بھتیجا / بھتیجا / Μπετίτζα / Μπαντζά /	Ανιψιά Niece بھتیجی / بھتیجی / Μπετιτζί / Μπαντζί /
Παπούς Grandfather دادا / تا / Νταντά / Νανά /	Γιαγιά Grandmother دادی / نانی / Νταντί / Νανί /
Εγγονός Grandson پوتا / نواسہ / Ποτά / Νβάσά /	Εγγονή Granddaughter پوتی / نواسی / Ποτί / Νβασί /
Αγόρι Boy لڑکا / Λρκά /	Κορίτσι Girl لڑکی / Λρκί /
Άντρας Man مرد / Μρντ /	Γυναίκα Woman عورت / Οράτ /



ΜΕΣΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

MEANS OF TRANSPORT

ذرائع نقل و حمل

/ Ζαράέ Νακλοχαμάλ /



Αυτοκίνητο

Car

گاڑی

/ Γκαρί /

Τρένο

Train

ریل گاڑی

/ Ρελγκαρί /

Ταξί

Taxi

ٹیکسی

/ Τεξί /

Πλοίο

Boat

بحری جہاز

/ Μπεχρί τζαχάζ /

Λεωφορείο

Bus

بس

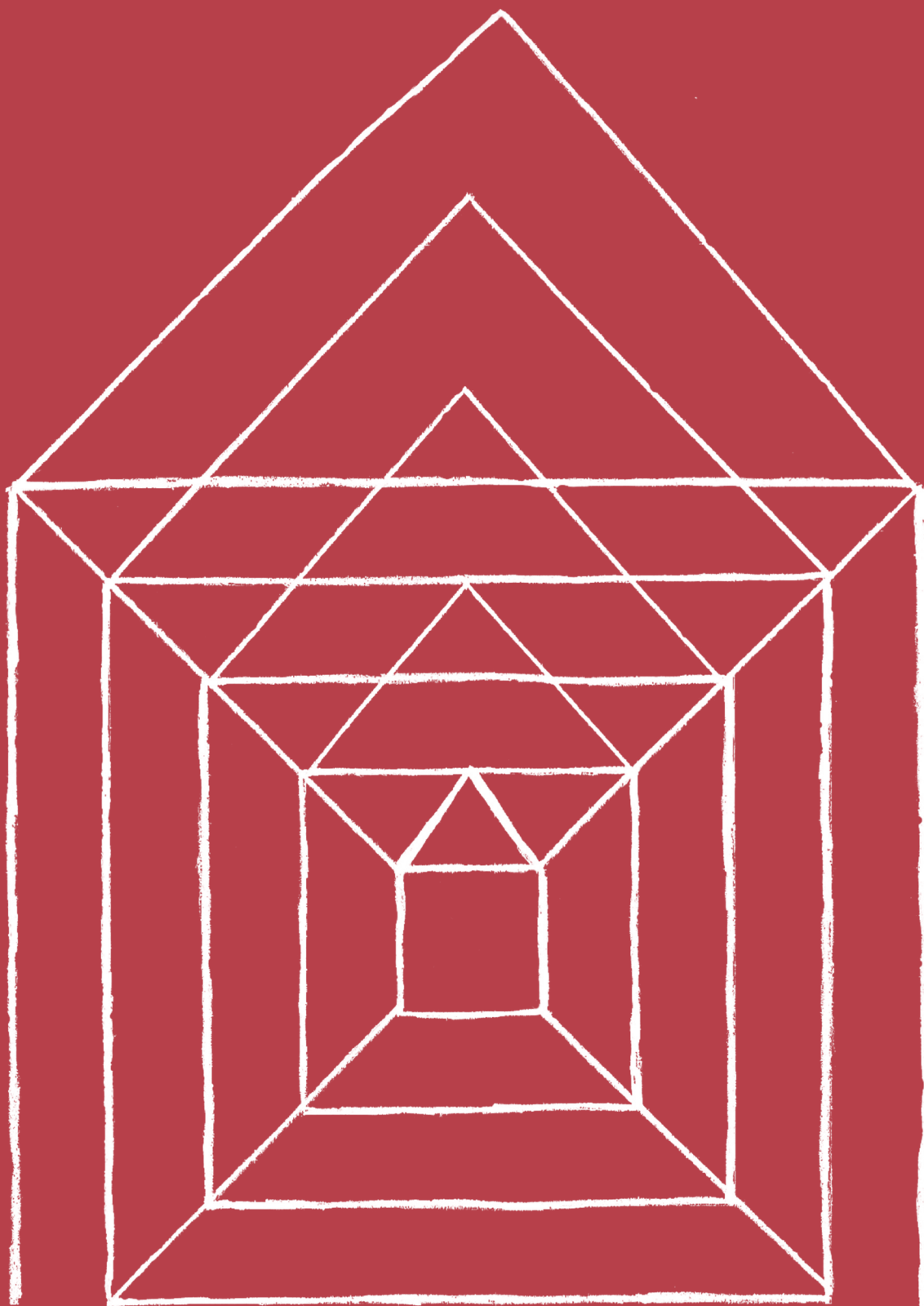
/ Μπάς /

Αεροπλάνο

Airplane

ہوائی جہاز

/ Χαβαί τζαχάζ /



ΣΤΕΓΑΣΗ / ΜΗ ΔΙΑΤΡΟΦΙΚΑ ΕΙΔΗ

SHELTER / NON-FOOD ITEMS

رہائش / نہ کھانے والی چیزیں
/ Ρεχαές / να Κανέ βαλί Τσιζέ /

[Όνομα / οργάνωση / φορέας] θα σας δώσει σκηνή / κοντέινερ / δωμάτιο.
[Name / organization / actor] will assign a tent / container / room for you.
نام / تنظیم / محکمہ [آپ کو خیمہ / کنٹینر / کمرہ دے گا۔]
/ [Νάμ / τανζίμ / μεκκμά] απ κο χεμά / καν τενάρ / καμρά ντε γκά /

Μπορείτε να λάβετε [είδος] εκεί.
You can receive [item] there.
آپ وہاں سے [سامان] وصول کر سکتے ہیں۔
/ Απ βαχά σε [σαμάν] βασούλ καρ σκτέ χε /

Παρακαλώ περιμένετε μέχρι αύριο.
Please wait until tomorrow.
برائے مہربانی کل تک انتظار کریں۔
/ Μπαράε μεχέρμπανί καλ τακ ιν ταζάρ καρέ /

Παρακαλώ ελάτε ξανά αργότερα για να λάβετε [είδος].
Please come back later to receive [item].
برائے مہربانی [سامان] وصولی کے لیے بعد میں پھر آئیں۔
/ Μπαράε μεχέρμπανί [σασαάν] βασούλί κε λιέ μπάντ με πիր αέ /

Μπορούμε να σας δώσουμε μόνο [αριθμός] τεμάχιο / α.
We can give you only [number] item(s).
ہم آپ کو صرف اتنے [عدد] چیزیں دے سکتے ہیں۔
/ Χαμ απ κο σίρφ ίτνε [αντυτ] τσιζ / εέ ντέ σκτέ χέ /

ΣΤΕΓΑΣΗ / ΜΗ ΔΙΑΤΡΟΦΙΚΑ ΕΙΔΗ

رہائش / نہ کھانے والی چیزیں

Κάθε άτομο θα παραλάβει ένα τεμάχιο.

Each person will receive one item.

ہر شخص ایک چیز لے گا۔

/ Χάρ φρντ έκ τσίζ λε γκά /

Ποιος είναι ο αριθμός του αντίσκηνου / κοντέινερ / δωματίου σας;

What is your tent / container / room number?

آپ کے خیمے / کنٹینر / کمرے کا نمبر کیا ہے؟

/ Απ κε χεμέ / καν τεναρ / καμρέ κα ναμ μπρ κεά χέ; /

Η διανομή πραγματοποιείται στις [ώρα] κάθε μέρα / εβδομάδα.

Distribution takes place at [time] every day / week.

تقسیم کا عمل [وقت] بجے ہر دن / ہفتے۔

/ Τακσίμ κα αμλ [βακτ] χαρ ντίν / χαφτέ /

Συγνώμη, δεν παρέχουμε [είδος]. Παρέχουμε μόνο [είδος].

Sorry, we do not provide [item]. We only provide [item].

معذرت ہم [چیز] نہیں مہیا کرتے۔ ہم صرف [چیز] مہیا کرتے ہیں۔

/ Μαζρτ χαμ [τσίζ] μούχαια ναχί καρτέ. Χαμ σιρφ [τσίζ] μούχαια καρτέ χέ /

Συγνώμη, δεν έχει μείνει τίποτα.

Sorry, there is nothing left.

معذرت، کچھ بھی نہیں بچا ہے۔

/ Μαζρτ, کوٹس μπι ναχί μπτσα χε /

Θα γίνει άλλη διανομή αύριο.

There will be another distribution tomorrow.

کل اور تقسیم ہو گی۔

/ Κάλ ορ τακσίμ χό γκί /

Θα γίνει άλλη διανομή την άλλη εβδομάδα.

There will be another distribution next week.

اگلے ہفتے اور تقسیم ہو گی۔

/ Αγκλέ χαφτέ ορ τακσίμ χό γκί /

Θα γίνει άλλη διανομή την άλλη [ημέρα].

There will be another distribution on [day].

اگلے [دن] اور تقسیم ہو گی۔

/ Αγκλέ [ντίν] ορ τακσίμ χό γκί /

Παρακαλώ, περιμένετε τη σειρά σας.

Please wait for your turn.

برائے مہربانی، آپ اپنی باری کا انتظار کریں۔

/ Μπαράε μεχέρμπανί, απ απνί μπαρί κα ιν ταζάρ καρέ /

(Δεν) Υπάρχει σύνδεση στο Διαδίκτυο εδώ.

There is (no) Internet connection here.

انٹرنیٹ کا کنکشن یہاں پر [نہیں] ہے۔

/ Ιντερνετ κα κανεσκον γιαχά παρ [ναχί] χέ /



ΕΙΔΗ ITEMS

چیزیں
/ Τσιζέ /

Σκηνή Tent خیمہ / Χεμά /	Ρούχα Clothes کپڑے / Καπρέ /
Κουβέρτα Blanket کبیل / Καμ μπλ /	Πουκάμισο Shirt شرٹ / Σαρτ /
Σεντόνια Sheets چادریں / Τσαντρέ /	Παντελόνι Trousers پینٹ / Πεντ /
Υπνόσακος Sleeping bag نیند کا بیگ / Νίντ κά μπέγκ /	Φούστα Skirt سکرت / Σκαρτ /
Φόρεμα Dress لباس / Λιμπάς /	Παπούτσια Shoes جوتے / Τζουτέ /

ΕΙΔΗ

Παλτό Coat لبا کوٹ / Λαμπά Κοτ /	Μπότες Boots لبے بوٹ / Λαμπέ Μπούτ /
Γάντια Gloves دستانے / Νταστανέ /	Ομπρέλα Umbrella چھتری / Τσατρί /
Καπέλο Hat ٹوپی / Τοπί /	Γυαλιά Glasses چشمے / Τσαασμέ /
Κασκόλ Scarf سکارف / Σκάρφ /	Λάμπα Lamp بلب / Μπλμπ /
Εσώρουχα Underwear زیر حجاب / Ζερέτζαμα /	Πετσέτα Towel تولیہ / Τόλια /
Κάλτσες Socks سبرائیں / Τζαραμπέ /	Σαπούνι Soap صابن / Σαμπν /
Απορρυπαντικό Detergent سرف / Σαρφ /	Κάρτα sim Sim card سیم کارڈ / Σίμ κάρντ /
Σαμπουάν Shampoo شیمپو / Σεμ پού /	Τηλέφωνο Telephone ٹیلی فون / Τελιφούν /
Οδοντόβουρτσα Toothbrush دانتوں والا برش / Νταν του βαλά μπουρς /	Πάνα Diaper پیپر / Πεμ پر /
Οδοντόκρεμα Toothpaste دانتوں والی کریم / Νταν του βαλί καρίμ /	Αντηλιακή κρέμα Sun cream دھوپ سے بچاؤ کیلئے کریم / Ντούπ σε πματσαο κε λιέ κριμ /
Χαρτί υγείας Toilet paper ٹوائلٹ پیپر / Τβαελέτ πεپر /	Εντομοαπωθητικό Anti-mosquito cream مچھرکش کریم / Ματσάρ κας κριμ /

ΣΙΤΙΣΗ

FOOD

کھانا

/ Kaná /

<p>Φαγητό παρέχεται [αριθμός] φορές την ημέρα. Food is provided [number] times per day. - کھانا دن میں [نمبر] دفعہ دیا جاتا ہے۔ / Kaná tίν mé [vam mýer] vtafá vtiá tzatá xe /</p>	<p>Η επόμενη διανομή φαγητού θα γίνει στις [ώρα]. Next food distribution will be at [time]. - اگلے کھانے کی تقسیم [وقت] بجے ہے۔ / Agklé kané kí takosím [vakt] mptzé xe /</p>
<p>Έχετε αλλεργία σε κάποια συγκεκριμένη τροφή; Are you allergic to a specific food? - کیا آپ کو کسی مخصوص کھانے سے الرجی ہے؟ / Keá ap kó kioí mechosús kané se alrtzí xé; /</p>	<p>Αυτό το τρόφιμο είναι καλό. This food is halal. - یہ کھانا حلال ہے۔ / Gié kaná kalá xe /</p>
<p>Αυτό το γεύμα δεν περιέχει χοιρινό. This meal does not include pork. - اس کھانے میں خنزیر کا گوشت نہیں ہے۔ / Is kané me xanzír ka gkosát vaxí xe /</p>	<p>Αυτό το ποτό δεν περιέχει αλκοόλ. This drink does not include alcohol. - اس مشروب میں الکول نہیں ہے۔ / Is masroump mé alkol vaxí xe /</p>
<p>(Δεν) Μπορείτε να ετοιμάσετε φαγητό μόνοι σας. You can / cannot prepare food on your own. - آپ کھانا خود تیار [نہیں] کر سکتے۔ / Ap kaná xóunt teár [vaxí] kár skté /</p>	
<p>Η κουζίνα είναι εκεί. The kitchen is there. - باورچی خانہ وہاں ہے۔ / Mpaβάρτσí xaná vaxá xe /</p>	

ΦΑΓΗΤΟ

FOOD

کھانا

/ Kaná /

Βοδινό Beef موٹا گوشت / Μοτά γκόστ /	Τυρί Cheese پنیر / Πνίρ /
Κοτόπουλο Chicken مسرخنی کا گوشت / Μουργί κα γκόστ /	Σούπα Soup شورب / Σορμπά /
Χοιρινό Pork خستیزر کا گوشت / Χανζίρ κα γκόστ /	Λαχανικά Vegetables سبزیاں / Σαμπζιά /
Ψωμί Bread روٹی / Ροτί /	Πατάτες Potatoes آلو / Αλού /
Ρύζι Rice چاول / Τσαβλ /	Ζάχαρη Sugar چینی / Τσινί /
Ζυμαρικά Pasta خمیری / Χμιρί /	Αλάτι Salt نمک / Νμκ /
Φρούτα Fruit پھل / Παλ /	Αλεύρι Flour آٹا / Ατά /
Σοκολάτα Chocolate چاکلیٹ / Τσακλέτ /	Λάδι Oil تیل / Τέλ /

ΠΟΤΟ

DRINK

مشروب

/ Μασρούμπ /

Νερό Water پانی / Πανί /	Τσάι Tea چائے / Τσάε /
Γάλα Milk دودھ / Ντούντ /	Ζεστό Hot گرم / Γκρμ /
Καφές Coffee کافی / Καφί /	Κρύο Cold ٹھنڈی / ٹھنڈہ / Ταν ντά / Ταν ντί /

ΓΕΥΜΑΤΑ

MEALS

کھانے

/ Κανέ /

Πρωινό Breakfast ناشتہ / Ναστά /	Μεσημεριανό Lunch دوپہر کا کھانا / Ντοπεχέρ κά κανά /	Βραδινό Dinner رات کا کھانا / Ράτ κα κανά /
--	---	---

ΣΚΕΥΗ

ITEMS

برتن

/ Μπαρτυ /

Προόνι Fork کانہ / Καν τά /	Πιάτο Plate پلیٹ / Πλέτ /
Κουτάλι Spoon چمچ / Τσμτς /	Ποτήρι Glass گلاس / Γκλάς /
Μαχαίρι Knife چھری / Τσουρί /	Κατσαρόλα Pot ہنڈیا / Χαν ντία /



ΥΓΕΙΑ HEALTH

صحت

/ ΣΕΧΕΤ /

Παρακαλώ περιμένετε το γιατρό.

Please wait for the doctor.

برائے مہربانی ڈاکٹر کا انتظار کریں۔

/ Μπαράε μεχέρμπανί ντακτρ κά ίν τεζάρ καρέ /

Πρέπει να σας δει γιατρός.

You need to see a doctor.

آپ کو ڈاکٹر ضرور دیکھئے۔

/ Απ κό ντακτρ ζρούρ δεκέ /

Υπάρχει ένας γιατρός εκεί.

There is a doctor there.

وہاں پر ایک ڈاکٹر ہے۔

/ Βαχά πάρ εκ ντακτρ χε /

Ο γιατρός θα είναι εδώ αργότερα σήμερα / αύριο.

The doctor will be here later today / tomorrow.

ڈاکٹر آج / کل تک یہاں ہو گا۔

/ Ντακτρ άτζ /καλ τακ γιαχά χό γκά /

Πού αισθάνεστε πόνο;

Where do you feel pain?

کہاں پر درد محسوس کر رہے ہیں۔

/ Καχά πάρ ντρντ μεχσούς κάρ ραχέ χέ; /

ΥΓΕΙΑ

Θα καλέσω ασθενοφόρο για εσάς.

I will call an ambulance for you.

میں آپ کے لیے ایسولینس بلا تا ہوں۔

/ Με απ κε λιέ εμ μπουλένς μπουλατά χού /

Έρχεται ένα ασθενοφόρο.

An ambulance is coming.

ایک ایسولینس آرہی ہے۔

/ Εκ εμ μπουλένς ά ρχί κε /

Πρέπει να πας σε [υπηρεσία υγείας].

You need to go to the [medical service].

آپ [طبی محکمے] میں ضرور جائیں۔

/ Απ [τιμπι μεκκμέ] μέ ζαρούρ τζαϊέ /

Θα γίνεις καλά.

You will be ok.

تم ٹھیک ہو جاؤ گے۔

/ Τούμ τίκ χό τζαό γκέ /

Η / το [υπηρεσία υγείας] είναι δίπλα από αυτό το κτίριο.

The [medical service] is next to this building.

[طبی محکمہ] اس عمارت کے ساتھ ہے۔

/ [τιμπι μεκκμά] ίς αμάρτ κε σάτ κε /

Ο γιατρός είναι άντρας / γυναίκα.

The doctor is a man / woman.

ڈاکٹر مرد / عورت ہے۔

/ Ντακτρ μαρντ / οράτ κε /

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΥΓΕΙΑΣ

MEDICAL SERVICES

سہولیات صحت

/ Σαχούλιάτ σεχέτ /

Γιατρός

Doctor

ڈاکٹر

/ Ντακτρ /

Κλινική

Clinic

کلینک

/ Κλίνικ /

Νοσοκόμος

Nurse

نپورڈر

/ Καμ ποντέρ /

Νοσοκόμα

Nurse

نرس

/ Ναρς /

Φαρμακείο

Drug store

میڈیکل سٹور

/ Μέντικάλ στόρ /

Νοσοκομείο

Hospital

ہسپتال

/ Χασπάλ /

Ασθενοφόρο

Ambulance

ایسولینس

/ Εμ μπουλένς /



ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ PROTECTION

تحفظ

/ Τχαφούζ /

Έχετε [νομιμοποιητικό έγγραφο];

Do you have a [documentation]?

آپ کے پاس [فتاویٰ دستاویزات] ہیں؟

/ Απ κε πας [κανούνι νταστάβεζάτ] χέ; /

Έχετε μαζί σας κάποιο έγγραφο που να αποδεικνύει την ταυτότητά σας;

Do you have any identity document with you?

آپ کے پاس کوئی دستاویز ہے جس پر آپ کی شناخت ہو سکے؟

/ Απ κε πας κοϊ νταστάβέζ χε τζίς παρ απ κί σανάχτ χό σακέ; /

Έχετε υποβάλει αίτηση για άσυλο;

Have you applied for asylum?

آپ نے پناہ کی درخواست کی ہے؟

/ Απ νέ πνά κί νταρχβάστ κι χε; /

Έχετε υποβάλει αίτηση για οικογενειακή επανένωση / μετεγκατάσταση;

Have you applied for family reunification / relocation?

آپ نے خاندانی ملاپ / دوبارہ آباد کاری کی درخواست کی ہے؟

/ Απ νε χάν ντανί μλαπ / ντομπαρά αμπάντ καρί κι νταρχβάστ κί χε; /

Η αίτηση ασύλου είναι δωρεάν.

The application for asylum is for free.

پناہ کی درخواست مفت ہے۔

/ Πνά κί νταρχβάστ μουφτ χε; /

Η αίτηση οικογενειακής επανένωσης / μετεγκατάστασης είναι δωρεάν.

The application for family reunification / relocation is for free.

حاندانی ملاپ / دوبارہ آبادکاری کی درخواست مفت ہے۔

/ Χάν ντανί μλαπ / ντομπαρά αμπάντ καρί کی νταρχβάστ μούφτ χε; /

Θα ενημερωθείτε για το ραντεβού σας με την Υπηρεσία Ασύλου.

You will be informed about your appointment with the Asylum Service.

پناہ کے ادارے کے ساتھ آپ کی ملاقات کے ٹائم کی اطلاع آپ کو دی جائے گی۔

/ Πνά κε ανταρέ κε σάτ απ کی μουλακάτ κε ταϊμ کی ίτλα απ κο ντί τζαέ γκί /

Εάν σας αναγνωρισθεί η ιδιότητα του πρόσφυγα, θα σας δοθεί άδεια παραμονής στην Ελλάδα.

If you are recognised as a refugee you will get a residence permit in Greece.

اگر آپ کو پناہ گزین کے طور پر تسلیم کیا جاتا ہے، تو آپ کو یونان میں رہائشی اجازت نامہ دیا جائے گا۔

/ Αγκάρ απ κό πνά γκζίν κε τór πάρ τασλίμ کیά τζατά χε ,τό απ κο Γιουνάν με ρεχασεί απζαζτ ναμά ντιά τζαέ γκά /

Η αρμόδια αρχή είναι η Υπηρεσία Ασύλου / Αστυνομία.

The competent authority is the Asylum Service / police.

پناہ کا ادارہ / پولیس ذمہ دار حکام ہے۔

/ Πνά κά ανταρά / πολίς ζιμεντάρ χουκάμ χέ /

Το Γραφείο Ασύλου / η αστυνομία βρίσκεται εδώ: [δ/νση] [τηλέφωνο].

The Asylum Office / police can be found here: [address] [phone number].

پناہ کا دفتر / پولیس یہاں پر ہے: [پتہ] [ٹیلیفون]۔

/ Πνά κα νταφτρ / πολίς γιαχά παρ χε: [πτά][τελιφούν] /

Πρέπει να πάτε στο Γραφείο Ασύλου την [ημερομηνία]. Εδώ είναι η διεύθυνση.

You should go to the Asylum Office on [date]. Here is the address.

پناہ کے دفتر میں اس [تاریخ] کو ضرور جائیں۔ پتہ یہ ہے۔

/ Πνά κε νταφτρ μέ ίς [ταρίχ] κό ζαρούρ τζαϊέ. Πτά γιέ χε /

Έχετε δικαίωμα να δείτε δικηγόρο.

You have the right to see a lawyer.

وکیل کو دیکھنے کا آپ کو حق ہے۔

/ Βακίλ κο ντεχνέ κα απ κο χάκ χε /

Έχετε το δικαίωμα να υποβάλετε αίτηση ασύλου.

You have the right to apply for asylum.

آپ کو پناہ کی درخواست کرنے کا حق ہے۔

/ Απ κο Πνά کی νταρχβάστ καρνέ κα χάκ χε /

Οτιδήποτε μου πείτε θα παραμείνει εμπιστευτικό.

Everything you share with me is confidential.

جو کچھ بھی آپ کہیں گے راز میں رہے گا۔

/ Τζό κούτς μπί απ χκέ γκέ ράζ με ρاخέ γκά /

Αισθανθείτε ελεύθερα να μας δώσετε τις πληροφορίες που επιθυμείτε.

Feel free to provide the information you wish.

جو معلومات آپ ہمیں دینا چاہتے ہیں آزاد ہی سے دیں۔

/ Τζό μαλουμάτ απ ντένα τσαχτέ χέ αζαντί σε ντέ /

Έχετε καταγραφεί από την αστυνομία;

Have you been registered with the police?

پولیس میں آپ نے اندراج کرایا ہے؟

/ Πολίς μέ απ νε iv ντρατζ κραέα χε; /

Πόσα μέλη έχει η οικογένειά σας;

How many members does your family have?

آپ کے حاندان کے کتنے اعضاء ہیں؟

/ Απ ké χάν ντάν κε κιτνέ αφράντ χέ; /

Πού βρίσκεται η οικογένειά σας;

Where is your family?

آپ کا حاندان کہاں پر ہے؟

/ Απ κά χάν ντάν καχά πάρ χε; /

Αισθάνεστε ασφαλής εδώ;

Do you feel safe here?

آپ یہاں پر تحفظ محسوس کرتے ہیں؟

/ Απ γιακά πάρ Τχαφούζ μεσούς κρτέ χέ; /

Εάν αισθάνεστε ότι απειλήστε μπορείτε να απευθυνθείτε σε [άτομο / αρχή / οργανισμό ή οργάνωση].

If you feel at threat you can address yourself to [person / authority / organisation].

اگر آپ دھمکی محسوس کرتے ہیں تو [شخص / محکمہ / تنظیم] سے رجوع کریں۔

/ Αγκάρ απ νταμкі μεσούς κρτέ χε τό [σάχας / μέχμα / τανζίμ] σε ρατζού καρέ /

Για τα θέματα αυτά πρέπει να μιλήσετε με την Υπηρεσία Ασύλου / αστυνομία.

For these issues you need to talk to the Asylum Service / police.

ان سوالات کے متعلق پناہ کے ادارے / پولیس سے بات کریں۔

/ Iv σαβαλάτ κε μουταλίκ πνά κε ανταρέ / πολίς σε μπάτ κρέ /

Για τα θέματα αυτά πρέπει να μιλήσετε με την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες / ΜΚΟ [όνομα].

For these issues you need to talk to the UNHCR / NGO [name].

ان سوالات کے متعلق اقوام متحدہ کا ادارہ برائے پناہ گزین / این جی او [نام] سے بات کریں۔

/ Iv σαβαλάτ κε μουταλίκ ακβαμέ μουτχιντά κε ανταρά μπραέ πναγκζίν / EN TZI O [νάμ] σε μπάτ καρέ /

Μπορείτε να λάβετε ενημέρωση από τις ομάδες της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες που βρίσκονται στο κέντρο φιλοξενίας.

You can receive information from UNHCR teams present in the site.

مہمانی مرکز کے اندر موجود اقوام متحدہ کے ادارہ برائے پناہ گزین کے گروپ سے معلومات لے سکتے ہیں۔

/ Μεχμανί μαρκζ κ αν ντρ μοτζούντ ακβαμέ μουτχιντά κε ανταρά μπραέ πναγκζίν κε γκρούπ σε μαλουμάτ λε σακτέ χέ /

Μπορείτε να λάβετε δωρεάν νομική / ψυχολογική / ιατρική υποστήριξη από τη ΜΚΟ [όνομα].

You can receive free legal / psychological / medical assistance from the NGO [name].

آپ متاؤنی / نفسیاتی / طبی این جی او کی جانب سے مفت حمایت حاصل کر سکتے ہیں [نام]۔

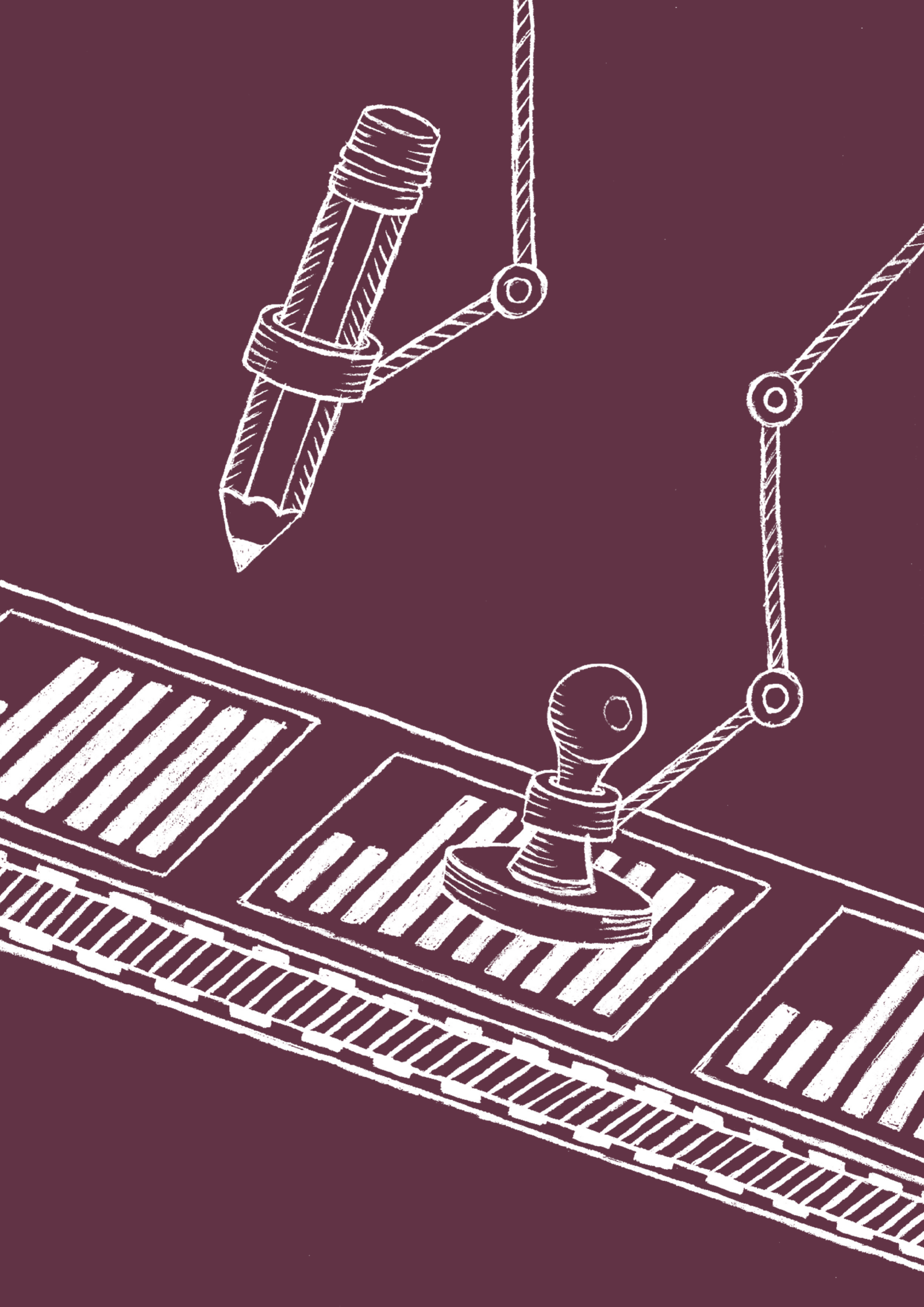
/ Απ κανουνί / ναφσίاتی / τιμπί EN TZI O κί τζανμπ σε μουφτ χαμαέτ χασλ κάρ σακτέ χέ [νάμ] /

Βρίσκεται εδώ: [διεύθυνση] [τηλέφωνο].

It can be found here: [address] [phone number].

آپ یہاں پر موجود ہیں: [اڈریس] [ٹیلیفون نمبر]۔

/ Απ γιακά πάρ μοτζούντ χέ: [αντρές] [τελιφούν ναμ μπρ] /



ΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

LEGAL PROCEDURES

قانونی طریقہ کار

/ Κανονί ταρικά κάρ /

Καταγραφή Registration اندراج / In ντράτζ /	Άσυλο Asylum پناه / Πνά /
Οικογενειακή επανένωση Family reunification حاندانی ملاپ / Χάν ντανί μλάπ /	Μετεγκατάσταση Relocation دوباره آبادکاری / Ντομπαρά αμπάντ καρί /

ΝΟΜΙΜΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

DOCUMENTATION

قانونی دستاویزات

/ Κανονί ντασταβεζάτ /

Κάρτα αιτούντος άσυλο Asylum seeker card پناه کے درخواست گزار کا کارڈ / Πνά κε ντρχβάστ γκουζάρ κα καρντ /	Υπηρεσιακό σημείωμα Police note پولیس کا نوٹس / Πολίς κα νοτς /
Άδεια διαμονής Residence permit رہائشی اجازت نامہ / Ρεχαεσί ατζαζάτ ναμά /	Χαρτί Paper کاغذ / Καγζ /
Ταυτότητα ID شناختی کارڈ / Σναχτί καρντ /	Έγγραφο Document دستاویز / Ντασταβεζ /
Διαβατήριο Passport پاسپورٹ / Πασπόρτ /	



ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΣΤΗΡΙΞΗΣ

SUPPORT SERVICES

امدادی خدمات

/ Ιμνταντί χιντμάτ /

Ιατρική βοήθεια

Medical Aid

طبی مدد

/ Τιμπί μντεντ /

Ψυχολογική βοήθεια

Psychological aid

نفسیاتی مدد

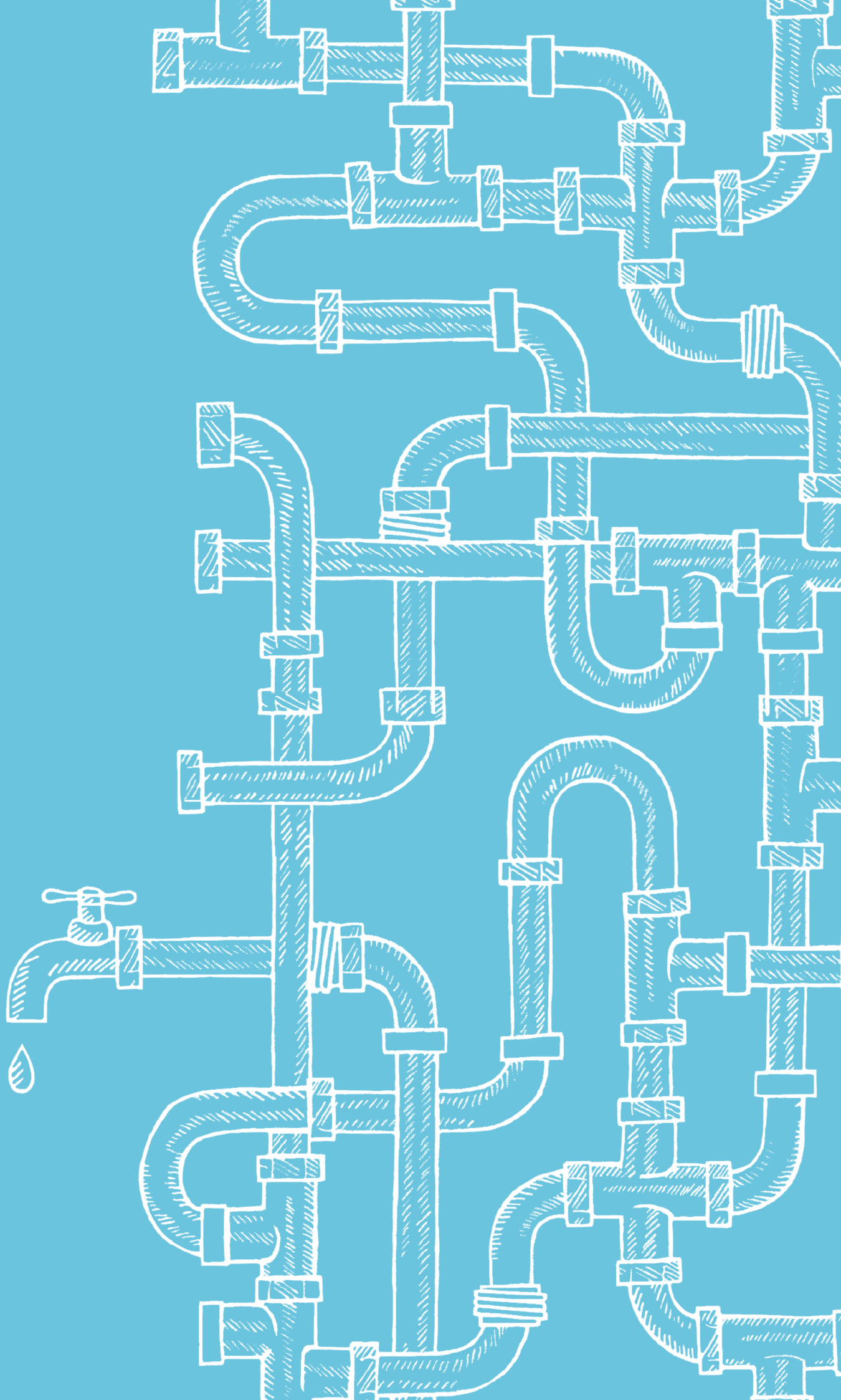
/ Ναφσιατί μντεντ /

Νομική βοήθεια

Legal aid

قانونی مدد

/ Κανουνί μντεντ /



ΥΔΡΕΥΣΗ, ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗ & ΥΓΙΕΙΝΗ WATER, SANITATION & HYGIENE

پانی، نکاسی اور حفظان صحت

/ Πανί, νακασί ορ χαφζανέ σεχέτ /

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτήν την [εγκατάσταση υγιεινής].

You can use this [facility].

آپ یہ [طہارت خانہ] استعمال کر سکتے ہیں

/ Απ γιέ [τχαράτ χανά] ισμάλ κάρ σακτέ χέ /

Αυτή η [εγκατάσταση υγιεινής] είναι μόνο για άντρες / γυναίκες.

This is a separate [facility] for men / women.

یہ [طہارت خانہ] صرف مسردوں / عورتوں کے لیے ہے۔

/ Γιε [τχαράτ χανά] σιρφ μαρντού / ορτού κε λιέ χε /

Αυτός ο νεροχύτης είναι μόνο για πλύσιμο ρούχων / πιάτων.

This sink is only for washing clothes / dishes.

یہ سین صرف کپڑے / پلیٹیں دھونے کے لیے ہے۔

/ Γιε μπεσάν σιρφ καπρέ / πλετέ ντοχνέ κε λιέ χε /

Υπάρχει ζεστό νερό από [ώρα] έως [ώρα].

There is hot water from [time] to [time].

گرم پانی [وقت] بجے سے لے کر [وقت] بجے تک ہے۔

/ Γκαρμ πανί [βακτ] μπτζέ σε λέ κάρ [βακτ] τάκ χε /

Το προσωπικό είναι ενήμερο.

Staff is aware.

عملہ آگاہ ہے۔

/ Αμλά αγκά χε /

ΥΔΡΕΥΣΗ, ΑΠΟΧ/ΣΗ & ΥΓΙΕΙΝΗ

Κάποιος θα έρθει για να το επιδιορθώσει.

Someone will come to fix it.

سرمت کے لیے کوئی آئے گا۔

/ Μραμτ κε λιέ κοϊ αέ γκά /

Θα ενημερώσω τη διοίκηση του χώρου φιλοξενίας.

I will inform the site administration.

میں مہمان خانے کی انتظامیہ کو مطلع کروں گا۔

/ Με μεχμάν χανέ κί ιν ταζαμία κο ματλά κρού γκά /

Είστε υπεύθυνος / -η / -οι για τον καθαρισμό αυτής της περιοχής.

You are responsible to clean this area.

آپ اس علاقے کی صفائی کے ذمہ دار ہیں۔

/ Απ ις αλακέ κί σφαϊ κέ ζουμεντάρ χέ /

Παρακαλώ κρατήστε αυτήν την περιοχή καθαρή.

Please keep this area clean.

برائے مہربانی اس علاقے کو صاف رکھیں۔

/ Μπαράε μεχέρμπανί ις αλακέ κό σάφ ρακέ /

Ο / η / το [εγκατάσταση υγιεινής] είναι προσβάσιμος / -η / -ο στ.. [ώρα] και υπάρχει επαρκής φωτισμός.
[Facility] is accessible at [time] and there is sufficient light.

اس [طہارت خانے کی سہولت] میں رسائی [وقت] بجے تک ہے اور کافی روشنی ہے۔

/ Ις [τχαράτ χανέ κί σαχουλιάτ] με ρασαϊ [βακτ] μπατζέ τάκ χε, όρ καφί ροσνί χε /

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

FACILITIES

طہارت خانے کی سہولیات

/ Τχαράτ χανέ κί σαχουλιάτ /

Τουαλέτα

Toilet

ٹائلٹ

/ Ταελέτ /

Ντούς

Shower

فوارہ

/ Φοβαρά /

Μπάνιο

Bathroom

عسل خانہ

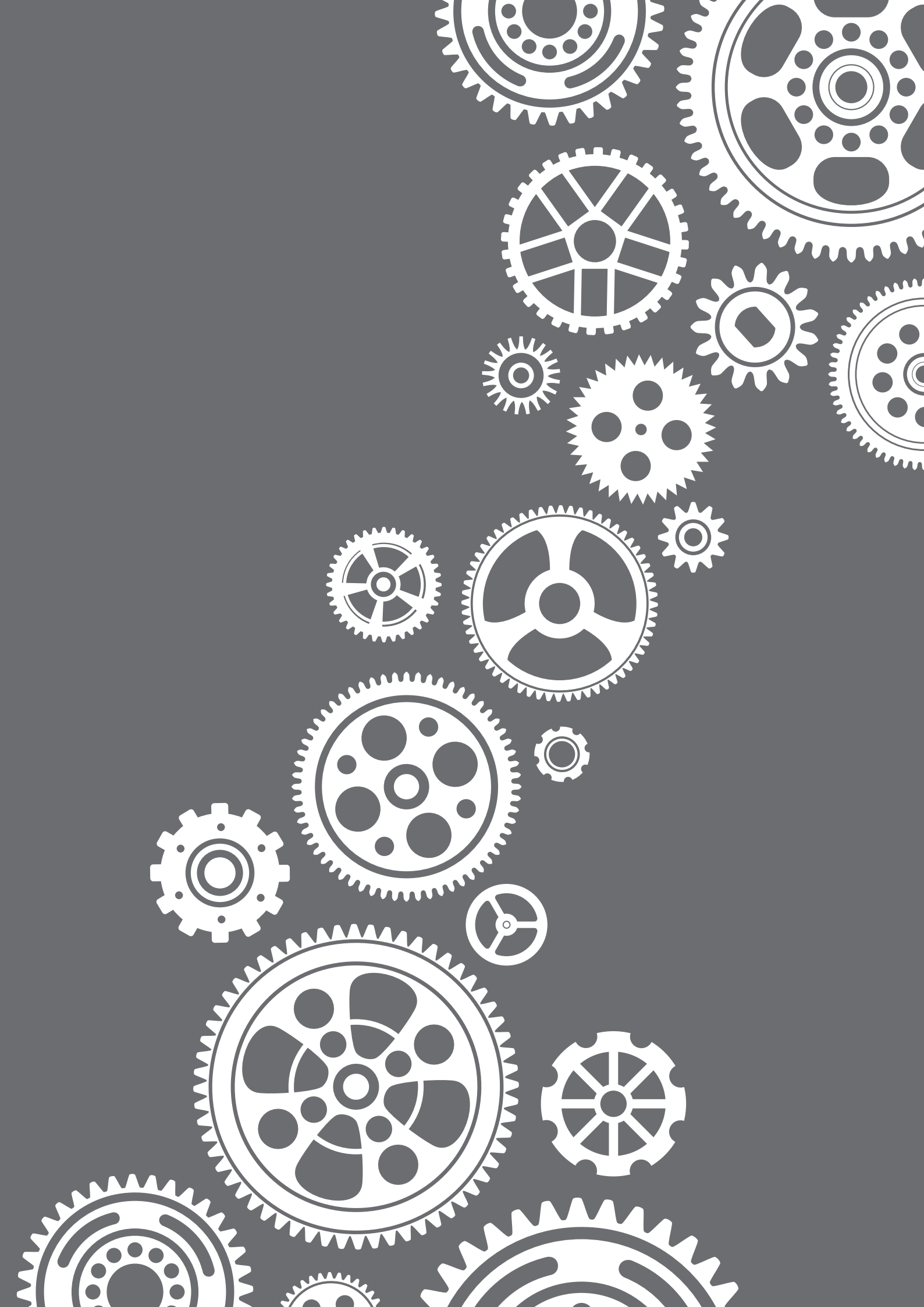
/ Γκουσάλ χανά /

Νεροχύτης

Sink

سین

/ Μπεσέν /



ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑΣ

SITE RULES

مہمانی مرکز کے قواعد

/ Μεχμανί Μαρκζ κε κβαεντ /

Ο στρατός / η αστυνομία βρίσκεται εδώ μόνο για να διασφαλίσει τον νόμο και την τάξη μέσα στις εγκαταστάσεις.

The army / police is here only to ensure the law and order in the premises.

فوج / پولیس یہاں اس احاطے کے اندر صرف امن و امان کو یقینی بنانے کے لیے ہے۔

/ Φότζ / πολίς γιακά ις αχατε κε αν ντερ σιρφ αμνό αμάν κο γιακινί μπνανέ κε λιέ χε /

Παρακαλώ μην αφήνετε τα παιδιά σας χωρίς επίβλεψη.

Please do not leave your children unattended.

برائے مہربانی اپنے بچوں کو بغیر نگرانی کے مت چھوڑیں۔

/ Μπαράε μεχέρμπανί απνέ μπατσού κο μπγέρ ναγκρανί κε μάτ τσορέ /

Είστε υπεύθυνος / -η για τα παιδιά σας.

You are responsible for your children.

آپ اپنے بچوں کے خود ذمہ دار ہیں

/ Απ απνέ μπατσού κε χούντ ζουμენტάρ χέ /

Παρακαλώ σεβαστείτε τους κανόνες που σας δόθηκαν όσον αφορά τη διαμονή σας στο οίκημα / κέντρο φιλοξενίας.

Please respect the house / site rules which have been given to you.

برائے مہربانی گھر / مہمانی مرکز میں آپ کے قیام کے حوالے سے دیے گئے قواعد کا احترام کریں۔

/ Μπαράε μεχέρμπανί γκάρ / μεχμανί μαρκζ μέ απ κέ κεγιάμ κε χαβαλέ σέ ντιέ γκέ κβαεντ κα εκτράμ κρέ /

Αυτό είναι ένα ανοιχτό κέντρο φιλοξενίας. Μπορείτε να εισέρχεσθε και να εξέρχεσθε ελεύθερα κατά το μεγαλύτερο μέρος της ημέρας.

This is an open camp, you can enter and exit with no restriction for the biggest part of the day.

یہ ایک کھلا مہمانی مرکز ہے۔ دن کے زیادہ حصے میں آزادی سے اس میں آ اور اس سے جاسکتے ہیں۔

/ Για εκ κουλά μεχμανί μαρκζ χε. Ντίν κέ ζιαντά χισέ με αζαντί σε ις με αά ορ ις σε τζά σακτέ χέ /

KANONEΣ

Το κέντρο φιλοξενίας έχει δωμάτια / κοντέινερ / αντίσκηνα.

This camp has rooms / containers / tents.

مہمانی مرکز میں کمرے / کنٹینرز / خیمے ہیں۔

/ Μεχμανί μαρκζ με καμρέ / καντένρ / χεμέ χέ /

Μπορεί να χρειαστεί να μοιραστείτε το δωμάτιό / αντίσκηνό με άλλη οικογένεια / άλλο άτομο.

You may have to share your room / tent with another family / person.

دوسرے خاندان / فرد کے ساتھ کمرہ / خیمہ کے اشتراک کی ضرورت پڑ سکتی ہے۔

/ Ντούσρέ χάν ντάν / φραντ κε σάτ καμρά / χεμά κε ιστράκ кі ζαρουρτ πάρ σακτί χε /

Δεν χρειάζεται να μοιραστείτε το δωμάτιό / αντίσκηνό σας με άλλη οικογένεια / άλλο άτομο.

You don't have to share your room / tent with another family / person.

دوسرے خاندان / فرد کے ساتھ کمرہ / خیمہ کے اشتراک کی ضرورت نہیں ہے۔

/ Ντούσρέ χάν ντάν / φραντ κε σάτ καμρά / χεμά κε ιστράκ кі ζαρουρτ ναχί χε /

Πρέπει να καθαρίζετε μόνοι σας το αντίσκηνό / δωμάτιό / κοντέινερ σας.

You must clean your own tent / room / container.

آپ نے اپنا خیمہ / کمرہ / کنٹینرز خود ضرور صاف کرنا ہے۔

/ Άπ νέ απνά χεμά / καμρά / καντένρ χούντ ζαρούρ σάφ κρνά χε /

Παρακαλείσθε να μην ανάβετε φωτιές μέσα στο κέντρο φιλοξενίας.

Please do not set fires inside the camp.

برائے مہربانی مہمانی مرکز کے اندر آگ مت جلائیں۔

/ Μπαράε μεχέρμπανί μεχμανί μαρκζ κε αν ντρ άγκ μάτ τζαλαέ /

Παρακαλείσθε να μην πετάτε αναμμένα τσιγάρα στο έδαφος.

Please do not throw burning cigarettes on the ground.

برائے مہربانی زمین پر جلتے ہوئے سگریٹ مت پھینکیں۔

/ Μπαράε μεχέρμπανί ζαμίν πάρ τζαλατέ χουέ σιγκρετ ματ πεχνκέ /

Σε αυτόν το χώρο δεν επιτρέπεται το μαγείρεμα.

Cooking is not allowed in this area.

اس جگہ پر کھانا پکانے کی اجازت نہیں ہے۔

/ Ις τζαγκά πάρ κανά πακανέ кі ατζαζτ ναχί χε /

Μπορείτε να φορτίσετε το τηλέφωνό σας εκεί δωρεάν.

You can charge your telephone there, for free.

وہاں پر آپ اپنا ٹیلیفون مفت چارج کر سکتے ہیں۔

/ Βαχά πάρ απ απνά τελιφούν μουφτ τσαρτζ καρ σακτέ χέ /

Παρακαλείσθε να μην καίτε σκουπίδια, ξερά χόρτα, δέντρα ή κλαδιά. Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.

Please do not burn trash, dry plants, trees or branches. There is danger of fire.

براہ مہربانی کچرہ، خشک گھاس، درخت یا شاخیں مت جلائیں۔ آگ لگنے کا خطرہ ہے۔

/ Μπαράε μεχέρμπανί κατσρά, χουσακ γκάς, ντρخت για σαخέ μάτ τζαλαε. Άγκ λγκνέ κα χατρά χε /



ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΓΥΝΑΙΚΕΣ

SPECIAL ISSUES FOR WOMEN

خواتین کے لیے خصوصی مسائل

/ Χαβατίι και λιγε χασούσι μασαέλ /

Θέλετε κάτι ιδιαίτερο για εσάς;

Would you like something specific for yourself?

کیا آپ کو اپنے لیے کچھ خاص چاہیے؟

/ Κεά απ κό απνέ λιέ κούτς χάς τσαχίε; /

Θέλετε κάτι ιδιαίτερο για το μωρό σας / τα παιδιά σας;

Would you like something specific for your baby / your children?

کیا آپ کو اپنے بچے/بچوں کے لیے کچھ خاص چاہیے؟

/ ΤΚεά απ κο απνέ μπατσέ / μπατσού κε λιέ κούτς χάς τσαχίε; /

Παρακαλώ κοιτάξτε για το σήμα με τη Μπλε Κουκίδα.

Please look for the Blue Dot sign.

برائے مہربانی نیلے نقطے کے نشان کو دیکھیں۔

/ Μπαράε μεχέρμανί νιλε νουκτε κε νισάν κο ντεκέ /

Πότε περιμένετε να γεννηθεί το μωρό σας;

When is your baby expected?

آپ کے بچے کی پیدائش کب متوقع ہے؟

/ Απ κε μπατσέ κί πενταές καμπ ματβακέ χε; /

Πότε γεννήθηκε το μωρό σας;

When was your baby born?

آپ کا بچہ کب پیدا ہوا ہے؟

/ Απ κα μπατσά καμπ πεντά χουά χε; /

ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΓΥΝΑΙΚΕΣ

Πρώτα τα παιδιά και μετά οι γυναίκες.

Children first and then the women.

پہلے بچے اور بعد میں عورتیں۔

/ Πεχλέ μπατσέ ορ μπάντ με ορτέ /

Υπάρχει ένας χώρος για παιδιά / γυναίκες εκεί.

There is an area for children / women there.

وہاں پر عورتوں / بچوں کے لئے ایک جگہ ہے۔

/ Βαχά παρ ορτού / μπατσού κε λιέ εκ τζαγκά χε /

Υπάρχει ένας χώρος για θηλασμό εκεί.

There is an area for breast feeding there.

وہاں پر چھاتی کا دودھ پلانے کے لئے ایک جگہ ہے۔

/ Βαχά παρ τσατί κα ντούντ πιλανέ κε λιέ εκ τζαγκά χε /

Τα μωρά μπορούν να πλένονται σε έναν ειδικό χώρο εκεί.

Babies can be cleaned / washed at a special facility there.

نومولود بچوں کو وہاں پر ایک خاص جگہ میں دھویا جا سکتا ہے۔

/ Νομόλουντ μπατσού κο βαχά παρ εκ χάς τζαγκά παρ ντοεά τζά σακτά χε /

Είστε ασφαλής εδώ.

You are safe here.

یہاں آپ محفوظ ہیں۔

/ Γιαχά απ μεχφούζ χέ /

Παρακαλώ απευθύνετε αυτό στ.. [όνομα / αρχή / οργάνωση].

Please address this to [name / authorities / organisation].

برائے مہربانی اس [نام / حکام / تنظیم] سے رجوع کریں۔

/ Μπαράε μεχέρμπανί ις [νάμ / χουκάμ / τανζίμ] σε ρατζού کارέ /

Εάν χρειάζεστε μετεγκατάσταση σε άλλο χώρο φιλοξενίας, αυτό μπορεί να γίνει.

If you need to relocate to another site this can take place.

اگر آپ کو دوسرے مہمان خانے میں منتقل ہونے کی ضرورت ہو تو ایسا ہو سکتا ہے۔

/ Αγκάρ απ κο ντούσρε μεχμάν χανέ με μουν τακίλ χονέ κι ζρουρτ χο τό εσα χο σακτά χε /

Εάν χρειάζεστε μετεγκατάσταση σε άλλο χώρο φιλοξενίας, αυτό δεν μπορεί να γίνει.

If you need to relocate to another site this cannot take place.

اگر آپ کو دوسرے مہمان خانے میں منتقل ہونے کی ضرورت ہو تو ایسا نہیں ہو سکتا۔

/ Αγκάρ απ κο ντούσρε μεχμάν χανέ με μουν τακίλ χονέ κι ζρουρτ χο τό εσα ναχί χο σακτά /



ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΑΣΥΝΟΔΕΥΤΟΥΣ ΑΝΗΛΙΚΟΥΣ

SPECIAL ISSUES FOR
UNACCOMPANIED CHILDREN

تہا نابالغ بچوں کے متعلق خصوصی مسائل

/ Τανχά ναμπαλγ μπατσού κε Μουταλίκ
χασουσί μασαέλ /

Πόσων χρονών είσαι;

How old are you?

تمہاری عمر کتنی ہے؟

/ Τουμχαρί ουμρ κιτνί χε; /

Πού βρίσκεται ο πατέρας / η μητέρα σου;

Where is your father / mother?

تمہارے والد / والدہ کہاں ہیں؟

/ Τουμχαρέ βαλέντ / βαλεντά καχά χε; /

Πού βρίσκεται η οικογένειά σου;

Where is your family?

تمہارہ خاندان کہاں ہے؟

/ Τουμχαρά χάν ντάν καχά χε; /

Έχεις επαφή με την οικογένειά σου;

Are you in contact with your family?

کیا تمہارہ اپنے خاندان کے ساتھ رابطہ ہے؟

/ Κεά τουμχαρά απνέ χάν ντάν κε σάτ ραμπτά χε; /

Εάν αισθάνεσαι ότι απειλείσαι, απευθύνσου στ.. [όνομα / αρχή / οργάνωση].

If you feel at threat, address yourself to [person / authority / organisation].

اگر تم یہ محسوس کرتے ہو کہ تمہیں دھمکایا جا رہا ہے تو [نام / حکام / تنظیم] سے رجوع کرو۔

/ Αγκάρ τούμ γιε μεχσοús καρτέ χο κε τουμέ νταμκαεά τζα ραχά χε το [νάμ / χουκάμ / τανζίμ] σε ρατζού κρο /

Είσαι ασφαλής εδώ.

You are safe here.

تم یہاں محفوظ ہو۔

/ Τούμ γιαχά μεχφούζ χο /

ΑΣΥΝΟΔΕΥΤΟΙ ΑΝΗΛΙΚΟΙ

Μην φοβάσαι.

Do not be afraid.

ڈرو مت۔

/ Νταρό μάτ /

Εάν είσαι κάτω των 18 ετών και ταξιδεύεις μόνος / -η σου, οι αρχές μπορούν να σε προστατέψουν.

If you are under 18 and travelling alone the authorities can protect you.

اگر تم 18 سال سے کم عمر ہو اور تہنا سفر کر رہے / رہی ہو تو ہماری حفاظت کر سکتے ہیں۔

/ Αγκάρ τούμ 18 σάλ σε κάμ ουμρ χο όρ τανχά σαφαρ καρ ραχέ / ραχί χο το χουκάμ τουμαρί χαφαζτ καρ σακτέ χέ /

Εάν είσαι κάτω των 18 ετών και ταξιδεύεις μόνος / -η σου, υπάρχουν οργανισμοί / οργανώσεις που μπορούν να σε υποστηρίξουν.

If you are under 18 and travelling alone there are organisations that can support you.

اگر تم 18 سال سے کم عمر ہو اور تہنا سفر کر رہے / رہی ہو تو ایسی تنظیمیں موجود ہیں جو تہنا حمایت کر سکتی ہیں۔

/ Αγκάρ τουμ Αταρά σάλ σε κάμ ουμρ χο ορ τανχά σαφαρ καρ ραχέ / ραχί χο το εσι τανζιμέ μοτζούντ χέ τζό τουμαρί χαμαέτ καρ σακτί χέ /

Υπάρχουν δωρεάν ξενώνες διαθέσιμοι για παιδιά που ταξιδεύουν μόνα τους.

There are free shelters available for children travelling alone.

تہنا سفر کرنے والے بچوں کے لیے مفت مہمان خانے دستیاب ہیں۔

/ Τανχά σαφαρ καρνέ βαλέ μπατσού κε λιέ μούφτ μεχμάν χανέ ντεστεάμπ χέ /

Δήλωσε την πραγματική ηλικία σου και τα πραγματικά στοιχεία σου στις αρχές.

Declare your actual age and true personal details to the authorities.

حکام کو اپنی اصل عمر اور اپنے اصل کوائف بیان کرو۔

/ Χουκάμ κο απνί ασαλ ουμρ ορ απνέ ασαλ κοβαέφ μπεάν καρό /

Είναι προς το συμφέρον σου.

It is for your benefit.

یہ تہنا کے فائدے کے لیے ہے۔

/ Γιε τομχαρέ φαεντέ κε λιέ χε /

Για να το κάνεις αυτό, μπορείς να απευθυνθείς στ.. [όνομα / αρχή / οργάνωση].

To do that you can address yourself to [person / authority / organisation].

ایسا کرنے کے لیے [نام / حکام / تنظیم] سے رجوع کرو۔

/ Εσα καρνέ κε λιέ [νάμ / χουκάμ / τανζίμ] σε ρατζού καρό. /

Απευθύνσου στ.. [όνομα / αρχή / οργάνωση], εάν αντιμετωπίζεις κάποια απειλή / κάποιο πρόβλημα.

Speak to [person / authority / organisation] if you face a threat / problem.

اگر تم کو کوئی دھمکی / مسئلہ ہے اس [نام / حکام / تنظیم] سے رجوع کرو۔

/ Αγκάρ τούμ κο κοί νταμکی / मासल खे िस [νάμ / χουκάμ / τανζίμ] σε ρατζού καρό /

Υπάρχει κάποια δραστηριότητα (ζωγραφική, σπορ κλπ) που θες να κάνεις εδώ;

Is there an activity (painting, sports etc) that you would like to do here?

کیا کوئی ایسی سرگرمی (مصوری، کھیل، وغیرہ) ہے جو تم یہاں پر کرنا چاہتے ہو؟

/ Κεά κοί εσι σαργκαρμί (μασσαυρί, κελ, βαγερά) χε τζο τούμ γιαχά παρ καρνά τσαχτέ χο; /

Εάν κάποιος άγνωστος σε πλησιάσει και προσφερθεί να σε βοηθήσει, να είσαι προσεκτικός / -η.

If someone you do not know approaches you and offers for help, be careful.

اگر کوئی اجنبی تہنا سے مترب آئے اور مدد کی پیشکش کرے تو تم محتاط رہو۔

/ Αγκάρ κοί ατζναμπί τουμχαρέ کارίμπ σε ορ مانταντ κι πεσκάς καρέ το τούμ μοختάτ ραχο /

Να το αναφέρεις ή να επικοινωνήσεις με τις αρχές.

Report this or contact the authorities.

حکام کے ساتھ رابطہ کریں یا زکر کریں۔

/ Χουκάμ κε σάτ ραμπτά καρέ για ζικαρ καρέ /

Το «ΜΙΚΡΟ ΛΕΞΙΚΟ» βασικής επικοινωνίας
διατίθεται επίσης στα:

- Αραβικά
- Σορανί
- Φαρσί
- Κιρμαντζί
- Γαλλικά

ISBN: 978-618-82910-1-0
design & illustration: Ioanna Aravani

A project of the **Embassy of Switzerland in Greece**, in collaboration with UNHCR Greece, EADAP and METAdrasi, financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation SDC and with the support of the Hellenic Republic.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC



HELLENIC REPUBLIC

Ministry of Interior and
Administrative Reconstruction